

UMOWA NAJMU NR U/13/21/AM

zawarta pomiędzy:

SUPERSNOW S.A. z siedzibą w Maniowach, adres: ul. Ks. A. Siudy 11, 34-436 Maniowy, wpisaną do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla Krakowa-Śródmieścia w Krakowie XII Wydział Gospodarczy KRS pod nr: 0000592195, nr NIP: 7361715936, nr REGON: 122561586, posiadającą kapitał zakładowy w kwocie 19 595 000,- złotych w całości opłacony, zwaną dalej „**Wynajmującym**”, reprezentowaną przez:

Jacka Dulbę – wiceprezesa Zarządu
Rafała Topolskiego – członek Zarządu,

a

Eko Bi s.r.o., adres: Semanínská 2050, 560 02 Česká Třebová

wpisaną do rejestru Krajského soudu v Hradci Králové pod spisovou značkou C 9386

REGON: 64827500,

numer VAT EU: CZ64827500

zwaną dalej „**Najemcą**”, reprezentowaną przez:

Zdeněk Řehák – prezes

dalej razem zwane „**Stronami**”, o następującej treści:

§ 1.

1. Przedmiotem najmu jest:

- a) 1 sztuka armatka śnieżna Supersnow na podwoziu kołowym łącznie z napędem hydrantu a przedłużaczem napędu hydrantu, typ 700A SE, rok produkcji 2018, numer seryjny BI04707.
- b) 1 sztuka armatka śnieżna Supersnow na podwoziu kołowym łącznie z napędem hydrantu a przedłużaczem napędu hydrantu, typ 700A SE, rok produkcji 2018, numer seryjny BI04718.

(dalej: „Przedmiot najmu”)

2. Wartość Przedmiotu najmu wynosi:

- a) 17 860 €, BI04707
- b) 18 210 €, BI04718

3. Wartość czynszu najmu sezon 2021/2022 wynosi:

- a) 4 000 €, BI04707
- b) 4 000 €, BI04718

§ 2.

1. Okres Najmu trwa od 01.07.2021 do dnia 31.03.2022.

NÁJEMNÍ SMLOUVA Č. U/13/21/AM

uzavřená mezi:

SUPERSNOW S.A. se sídlem v Maniowach, adresa: ul. Ks. A. Siudy 11, 34-436 Maniowy, zapsanou do rejstříku podnikatelů Celostátního soudního rejstříku vedeného Obvodním soudem pro Krakov – střed v Krakově XII. obchodní oddělení KRS pod č.: 0000592195, DIČ: 7361715936, IČO: 122561586, mající základní jmění ve výši 19 595 000,- złotych plně splacené, dále jen „**Pronajímatel**”, kterou zastupuje:

Jacek Dulba – místopředseda představenstva
Rafał Topolski – člen představenstva

a

Eko Bi s.r.o., adresa: Semanínská 2050, 560 02 Česká Třebová

zapsanou do rejstříku vedeného u Krajského soudu v Hradci Králové pod spisovou značkou C 9386

IČO: 64827500,

DIČ pro účely DPH v rámci EU: CZ64827500

dále jen „**Nájemce**”, kterého zastupuje:

Zdeněk Řehák – jednatel

dále jen společně „**Strany**”, tohoto obsahu:

§ 1.

1. Předmětem nájmu je:

- a) 1 ks sněžné dělo Supersnow na kolovém podvozku včetně servopohonu a prodlužovacího kabelu ovládání servopohonu, typ 700A SE, rok výroby 2018, sériové číslo BI04707
- b) 1 ks sněžné dělo Supersnow na kolovém podvozku včetně servopohonu a prodlužovacího kabelu ovládání servopohonu, typ 700A SE, rok výroby 2018, sériové číslo BI04718.

(dále jen „Předmět nájmu”)

2. Hodnota Předmětu nájmu je:

- a) 17 860 €, BI04707
- b) 18 210 €, BI04718

3. Nájemné Předmětu nájmu v sezoně 2021/2022 je:

- a) 4 000 €, BI04707
- b) 4 000 €, BI04718

§ 2.

1. Doba Nájmu je ode dne 01.07.2021 do dne 31.03.2022.

<p>2. Najemca oświadcza, że Przedmiot Najmu jest już w jego posiadaniu i nie wnosi on zastrzeżeń do stanu technicznego Przedmiotu Najmu.</p> <p>3. Miejsce przechowywania Przedmiotu Najmu: Ski areál PEKLÁK, Pod Jelenicí 653, 560 02 Česká Třebová.</p> <p>4. Koszty przewozu Przedmiotu najmu, przy jego wydaniu i ewentualnym zwrocie ponosi Najemca.</p> <p>5. Wydanie Przedmiotu najmu zostało stwierdzone protokołem podpisanym przez pracownika Wynajmującego oraz Najemcę lub osobę przez niego upoważnioną.</p> <p>6. Przy odbiorze Najemca dokonał sprawdzenia Przedmiotu najmu.</p> <p>7. Wraz z Przedmiotem najmu została wydana Wynajmującemu instrukcja obsługi.</p>	<p>2. Nájemce prohlašuje, že Předmět Nájmu má již ve svém držení a k technickému stavu Předmětu Nájmu nic nenamítá.</p> <p>3. Místo uskladnění Předmětu Nájmu: Ski areál PEKLÁK, Pod Jelenicí 653, 560 02 Česká Třebová.</p> <p>4. Náklady na přepravu Předmětu nájmu, tak při předání, jak i při vrácení, hradí Nájemce.</p> <p>5. Vydání Předmětu nájmu bylo doloženo protokolem o předání podepsaným pracovníkem Pronajímatele a Nájemcem nebo jeho zplnomocněným zástupcem.</p> <p>6. Při odběru Nájemce provedl kontrolu Předmětu nájmu.</p> <p>7. Zároveň s Předmětem Nájmu byl předán Nájemci Návod na obsluhu a údržbu.</p>
<p>§ 3.</p>	<p>§ 3.</p>
<p>1. Najemca zapłaci Wynajmującemu czynsz najmu w kwocie 8 000 € (<i>słownie: osiem tysięcy Euro</i>), płatny na wskazany na fakturze rachunek bankowy w następujący sposób: 4 000,00 € w terminie do 31.12.2021 r. 4 000,00 € w terminie do 15.02.2022 r.</p>	<p>1. Nájemce zaplatí Pronajímатели nájemné ve výši 8 000 € (<i>slovy: osm tisíc Euro</i>), splatné na uvedený ve faktuře bankovní účet následovně: 4 000,00 € k 31.12.2021 4 000,00 € k 15.02.2022</p>
<p>W przypadku opóźnienia płatności i niedotrzymania terminu płatności faktury będziemy naliczać odsetki ustawowe za zwłokę w wysokości 0,01% za każdy dzień zwłoki.</p>	<p>Při opožděné úhradě a nedodržení termínu splatnosti faktury Vám budeme účtovat zákonné úroky z prodlení ve výši 0,01 % za každý započatý den prodlení.</p>
<p>2. W przypadku, gdy Najemca zdecyduje się na zakup Przedmiotu najmu a będzie miał uregulowaną jedną ratę czynszu, oferowana cena sprzedaży zostanie o tę kwotę pomniejszona.</p> <p>3. Najemca oświadcza, iż jest płatnikiem podatku VAT uprawnionym do odbioru faktur, o nadanym numerze NIP oraz jednocześnie upoważnia Wynajmującego do wystawiania faktur bez swojego podpisu.</p> <p>4. Wszystkie płatności wymienione w Umowie określone są w kwotach netto. W przypadku, gdy zgodnie z przepisami Najemca będzie obowiązany do zmniejszania jakiegokolwiek kwoty należnej Wynajmującemu w związku z nałożeniem podatku lub jakiegokolwiek obciążenia o charakterze publicznoprawnym, kwota należnego Wynajmującemu czynszu zostanie powiększona tak, by kwota netto wynagrodzenia po potrąceniu pozostała niezmienna.</p>	<p>2. V případě, že Nájemce se rozhodne zakoupit Předmět nájmu a bude mít uhrazenou jednu splátku nájmu, bude o tuto částku ponížena nabídnutá prodejní cena.</p> <p>3. Nájemce prohlašuje, že je plátcem DPH daně pověřeným přebíráním faktur, s přiděleným číslem DIČ a zároveň opravňuje Pronajímatele vystavováním faktur bez svého podpisu.</p> <p>4. Veškeré platby uvedené ve smlouvě jsou uvedeny v částkách bez DPH. Pokud nájemce bude v souladu s předpisy povinen snížit jakoukoliv částku, která přísluší pronajímатели, v souvislosti se zdaněním nebo jakoukoliv povinností veřejnoprávní povahy, částka nájemného, která přísluší pronajímатели, bude zvýšena tak, aby se částka odměny bez daně po výše uvedeném snížení nezměnila.</p>
<p>§ 4.</p>	<p>§ 4.</p>
<p>Przedmiot najmu będzie używany na stacji narciarskiej Ski areál Peklák, prowadzonej Wynajmującym, adres: Pod Jelenicí 653, 560 02 Česká Třebová</p>	<p>Předmět nájmu bude využíván v lyžařském středisku Ski areál Peklák, provozované Nájemcem, adresa: Pod Jelenicí 653, 560 02 Česká Třebová</p>

§ 5.

1. Wynajmujący składa Najemcy ofertę sprzedaży Przedmiotu najmu po upływie okresu najmu:

a) 1 sztuka armatka śnieżna Supersnow na podwoziu kołowym łącznie z napędem hydrantu a przedłużaczem napędu hydrantu, typ 700A SE, rok produkcji 2018, numer seryjny BI04707 za kwotę 13 860 € (słownie: trzynaście tysięcy osiemset sześćdziesiąt Euro), płatną do dnia 31.05. 2022.

b) 1 sztuka armatka śnieżna Supersnow na podwoziu kołowym łącznie z napędem hydrantu a przedłużaczem napędu hydrantu, typ 700A SE, rok produkcji 2018, numer seryjny BI04718 za kwotę 14 210 € (słownie: czternaście tysięcy dwieście dziesięć Euro), płatną do dnia 31.05. 2022.

Oferta jest ważna do dnia 15.05.2022 r.

2.Do czasu zapłaty całej ceny sprzedaży Przedmiot najmu pozostaje własnością Supersnow.

§ 6.

1.Strony wskazują następujące adresy do doręczeń:

dla Wynajmującego: SUPERSNOW S.A., ul. Ks. A Siudy 11, 34-436 Maniowy; biuro@supersnow.pl;

dla Najemcy: Eko Bi s.r.o., Semanínská 2050, 560 02 Česká Třebová; zdenek.vavra@peklak.cz +420 736518002

2.Najemca jako osobę upoważnioną do podpisywania w jego imieniu protokołów odbioru wskazuje: Zdeněk Vávra

§ 7.

Do niniejszej umowy zastosowanie mają postanowienia regulaminu najmu urzędzeń Supersnow, dostępny na stronie internetowej: <https://www.supersnow.pl/vseobecne-podminky-k-najemni-smlouve>

§ 8.

Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej Umowy winny być dokonywane z zachowaniem formy pisemnej pod rygorem nieważności.

§ 9.

Umowa podlega prawu polskiemu. Polski sąd właściwy dla siedziby Sprzedającego będzie właściwy do rozstrzygnięcia wszelkich sporów wynikających z tej umowy.

§ 5.

1. Pronajímatel nabízí Nájemci prodej Předmětu nájmu po skončení doby pronájmu:

a) 1ks sněžné dělo Supersnow na kolovém podvozku včetně servopohonu a prodlužovacího kabelu ovládání servopohonu, typ 700A SE, rok výroby 2018, sériové číslo BI04707 za cenu 13 860 €, (slovy: třináct tisíc osm set šedesát Euro), splatnou do dne 31.05.2022.

b) 1ks sněžné dělo Supersnow na kolovém podvozku včetně servopohonu a prodlužovacího kabelu ovládání servopohonu, typ 700A SE, rok výroby 2018, sériové číslo BI04718 za cenu 14 210 €, (slovy: čtrnáct tisíc dvě stě deset Euro), splatnou do dne 31.05.2022.

Nabídka platí do dne 15.05.2022.

2.Až do chvíle úplného zaplacení prodejní ceny je Předmět nájmu ve vlastnictví Supersnow.

§ 6.

1.Strany uvádí tyto adresy k doručování:

Pro Pronajímatele: SUPERSNOW S.A., ul. Ks. A Siudy 11, 34-436 Maniowy; biuro@supersnow.pl

Pro Nájemce: Eko Bi s.r.o., Semanínská 2050, 560 02 Česká Třebová; zdenek.vavra@peklak.cz +420 736518002

2. Nájemce jako osobu pověřenou podepisováním jeho jménem protokolů o převzetí uvádí: Zdeněk Vávra

§ 7.

Tato smlouva se řídí předpisy pravidel nájmu zařízení Supersnow, dostupných na webové stránce: <https://www.supersnow.pl/vseobecne-podminky-k-najemni-smlouve>

§ 8.

Veškeré změny a doplnění této Smlouvy musí být s dodržáním písemné formy pod hrozbou neplatnosti.

§ 9.

Smlouva se řídí polským právem. Polský soud příslušný pro sídlo Výrobce bude příslušný pro rozhodování všech sporů vyplývajících z této smlouvy.

§ 10.

Niniejsza umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w polsko- czeskiej wersji językowej, po jednym egzemplarzu dla każdej ze Stron.

§ 10.

Tato smlouva byla vyhotovená ve dvou stejnopisech v polsko-české jazykové verzi, po jednom výtisku pro každou Stranu.

Maniowy, 14.06.2021

.....

**Za Wynajmującego
Za Pronajímatele**

.....

**Za Najemcę
Za Nájemce**